

10 February 2021
Arabic
Original: English

فريق خبراء الأمم المتحدة
المعني بالأسماء الجغرافية
دورة عام 2021

اجتماع افتراضي، 3-7 أيار/مايو 2021
البند 13 من جدول الأعمال المؤقت*
التسميات الأجنبية

انخفاض عدد التسميات الأجنبية المستخدمة للمدن الأوروبية في اللغة
الدانمركية

موجز**

في اللغة الدانمركية تسميات أجنبية لعدد من البلدان الأوروبية. وعلى مدى القرنين الماضيين، انخفض عدد هذه التسميات تدريجياً، حيث بات يُستعاض عنها أكثر فأكثر بالتسميات المحلية لتلك المدن عند الإشارة إليها باللغة الدانمركية. وقد بدأت المحاولات الأولى لتوحيد وتنظيم استخدام أسماء الأماكن الأجنبية في اللغة الدانمركية في أواخر القرن التاسع عشر. غير أن هذه الممارسة لم تكتسب قط الصبغة الرسمية على غرار أسماء الأماكن المحلية التي كان يجري توحيدها وإدارتها في نظام دقيق منذ عام 1910 بمعرفة اللجنة الدانمركية لأسماء الأماكن. وقد كانت اللجنة ممتنعة إجمالاً عن القيام بأي شيء عدا إسداء المشورة بشأن أسماء الأماكن الأجنبية وطرق تهجئتها. ومنذ إنشاء مجلس اللغة الدانمركية في عام 1955، كانت هذه المسألة تُعالج بواسطة هذه الهيئة وحدها، وإن ظل هذا في صورة توصيات بشكل رئيسي.

* GEGN.2/2021/1.

** أعد التقرير الكامل جوني غراندجان غوغسيغ ياكوبسن، من جامعة كوبنهاغن. وهو سَيُنَاح في وثيقة تحمل الرمز GEGN.2/2021/54/CRP.54، باللغة التي قُدِّم بها فقط، على العنوان الشبكي التالي:

https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021/



الرجاء إعادة استعمال الورق

250221 230221 21-01756 (A)



ويستند التقرير الكامل إلى الأطالس والموسوعات المدرسية الدانمركية، إلى جانب قوائم أحدث عهداً مقدّمة من مجلس اللغة الدانمركية تتضمن الصيغ الموصى بها للتسميات. وهو سيتضمن قائمة بجميع ما تحتوي عليه اللغة الدانمركية من تسميات أجنبية لمدن أوروبية مدوّنة في تلك المصادر منذ أوائل القرن التاسع عشر إلى الآن. وسيجري البحث عن إجابات على الأسئلة التالية:

(أ) أي المدن هي التي نُحتت لها تسميات أجنبية في اللغة الدانمركية؟ أي مثل المدن التي تربطها صلات وثيقة بالدانمرك أو المدن التي يصعب على الدانمركيين نطق أسمائها أو تهجئتها؟

(ب) ما هي الأشكال التي اختيرت للتسميات الأجنبية الدانمركية؟ أي هل هي مثل تسميات حُوّلت إلى النسق الدانمركي أم تسميات أخذت من لغات أخرى وتم اعتمادها؟

(ج) ما هي التسميات الأجنبية الدانمركية التي تُركت وحلّت محلها التسميات المحلية؟ ومتى تُركت؟

(د) ما هي التسميات الأجنبية الدانمركية التي ما زالت مستخدمة؟ وكيف يبدو مستقبلها؟

وسيولى اهتمام خاص لاستخدام التسميات الأجنبية الدانمركية للمدن الواقعة خارج حدود البلد الحالية في مناطق كانت في السابق جزءاً من الدانمرك، ولمسألة ما إذا كان يجري اختيار أسماء سويدية أو فنلندية للمدن الواقعة في الأجزاء الثنائية اللغة من فنلندا.